



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org

Email: parish@ourladyoflavang.org

**Thirtieth Sunday in Ordinary Time
Year C,
October 26th, 2025**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Pastor

Rev. Phuong Van Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Phuc Nguyen

Deacon

Mr. Leopoldo Arana

Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary, Ext 8702
Bình Nguyễn	Parish Secretary, Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Jimena Peralta	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 583-1010
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuong Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Mariza Gonzalez	Hispanic Council (714)-420-1093

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Nam, Thứ Sáu

7:00 PM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:00 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

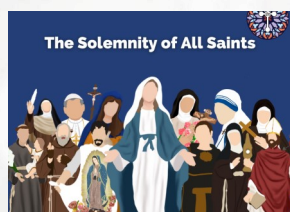
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-1928**

THÔNG BÁO

LỄ CÁC THÁNH



Mặc dù Lễ Các Thánh **ngày 1 tháng 11 năm nay** rơi vào ngày thứ Bảy nên không buộc, nhưng các cha vẫn khuyến khích quý ông bà và anh chị em cố gắng sắp xếp thời gian **tham dự 2 Thánh Lễ** vào lúc **8AM bằng tiếng Việt và 10AM song ngữ Việt Mễ** sáng thứ Bảy ngày 1 tháng 11.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT-THÁNG MƯỜI MỘT 2025



Nếu quý phụ huynh muốn con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 9 tháng 11**, xin vui lòng ghi danh và tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày thứ Ba, 28 tháng 10**

RAO HÔN PHỐI

Danny The Nguyen & Thao Lieu

Lễ cưới sẽ được cử hành

Ngày 15 tháng 11 năm 2025

Tại Giáo Xứ La Vang, Santa Ana, CA

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.



CHUẨN BỊ PHÒNG THỜ PHƯỢNG

Để chuẩn bị phòng thờ phượng trong tháng 11 cầu cho các đẳng linh hồn, giáo xứ bắt đầu nhận hình của các thân nhân đã qua đời trong cộng đoàn. **Khung hình không quá 5x7 inch** và có đầy đủ tên và số phone người liên lạc. Xin mang hình tới văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc.

ĐỒNG HÀNH CÙNG CÁC BÀ MẸ

Tuần này, giáo xứ hoàn tất chương trình quyên góp các bình sữa hỗ trợ cho các bà mẹ đang gặp khó khăn trong chương trình phò sự sống của Địa Phận. Xin cảm ơn quý ông bà và anh chị em đã ủng hộ.

LEGIO MARIA

Xin kính mời anh chị em hội viên tham dự phiên họp sáng **Chúa Nhật ngày 02 tháng 11 tại phòng 002 lúc 9h40 sáng** và thánh lễ thứ 7 kính Đức Mẹ **lúc 8h sáng ngày 8 tháng 11**. Xin mặc đồng phục. Xin cảm ơn

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có **thánh lễ thứ bảy đầu tháng vào ngày 1 tháng 11 lúc 8g00**. Xin kính mời các hội viên tham dự đầy đủ. Xin cảm ơn.

THÔNG BÁO ĐỔI GIỜ

Giờ Mùa Hè (Daylight Saving Time) sẽ kết thúc vào cuối tuần tới. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ **đổi giờ lùi lại một tiếng** vào tối Thứ Bảy ngày 1/11/2025. Xin cảm ơn

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Cầu nguyện cho sự hợp tác giữa những truyền thống tôn giáo khác nhau

Chúng ta hãy cầu nguyện để những người có niềm tin vào những truyền thống tôn giáo khác nhau biết làm việc cùng nhau để bảo vệ, cổ vũ hòa bình, công lý và tình huynh đệ nhân loại

Đáp Ca
Kẻ nghèo hèn kêu xin, và Chúa đã nhận lời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 10, 2025

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúng ta cần phân biệt giữa tính tự cao tự đại và sự tự tin vào bản thân. Những người tự tin thường nhận thức được những điểm mạnh và khả năng của bản thân với một cảm giác thoải mái, không bị ảnh hưởng bởi hoàn cảnh, tác động của môi trường hay sự ganh đua với người khác. Họ tự tin vào khả năng của mình, nhưng sự tự tin này dựa trên đức tính khiêm tốn. Những người tự tin luôn sẵn sàng học hỏi, thay đổi và phát triển. Họ nhận ra điểm yếu của mình, tìm kiếm những mặt cần cải thiện và sẵn sàng thừa nhận sai lầm. Hơn nữa, họ luôn sẵn sàng hỗ trợ, hợp tác, và giúp đỡ những người xung quanh vươn lên thành công. Trong khi đó, tính kiêu ngạo bắt nguồn từ sự tự cao tự đại, dựa vào lời công nhận từ bên ngoài để cảm thấy an toàn. Những người kiêu ngạo tìm cách nâng cao bản thân bằng cách hạ thấp người khác xuống, bỏ qua sự phát triển bản thân, và không chấp nhận những khuyết điểm của họ. Họ thường khoe khoang về thành tích của mình, coi thường người khác, hoặc phủ nhận những đóng góp và thành công của người khác. Tất cả đều nhằm mục đích khẳng định sự vượt trội và giành được sự ngưỡng mộ cho bản thân. Tóm lại, trong khi sự tự tin bắt nguồn từ khả năng của bản thân, tính khiêm nhường và tấm lòng tôn trọng người khác, thì sự kiêu ngạo lại bắt nguồn từ sự bất an và nhu cầu được người khác công nhận. Sự tự tin giúp xây dựng và nâng đỡ những người xung quanh, trong khi tính kiêu ngạo tạo ra chia rẽ và nuôi dưỡng sự xung đột trong gia đình, cộng đồng hay xã hội nói chung.

Dụ ngôn về người Phariseu và người thu thuế minh họa rõ ràng sự khác biệt giữa tính kiêu ngạo và sự tự tin. Một mặt, người thu thuế có thể tự tin vào địa vị, công việc và cuộc sống sung túc của mình. Tuy nhiên, khi đến với Chúa, sự tự tin của anh ta không phải là sự vượt trội. Thay vào đó, anh ta đến với một tâm lòng khiêm nhường, nhận ra những điểm yếu và thừa nhận tội lỗi của mình. Bằng cách đứng từ xa, anh ta thể hiện lòng tôn kính sâu sắc và thừa nhận bản thân cần lòng thương xót của Chúa. Sự tự tin của anh ta đi đôi với tính khiêm nhường nên anh không hề đề cao mình hơn người khác. Mặt khác, người Phariseu đến với Chúa trong tính kiêu ngạo và từ chối thừa nhận những thiếu sót của bản thân. Anh ta chỉ tập trung vào những thành tựu của mình, tự đề cao mình và tin rằng mình không có gì cần cải thiện. Trong sự kiêu ngạo, anh tự đặt mình lên trên người thu thuế, chỉ trích và lên án người ấy. Sự kiêu ngạo này làm anh mù quáng trước nhu cầu ân sủng của chính mình. Kết quả là, ông coi thường phẩm giá của người khác, xa cách Thiên Chúa, và tự làm mình bất xứng trước tấm lòng yêu thương của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 12/10/2025: **\$16,598**

Tổng số phong bì: **263**

Đóng góp qua mạng: **\$328**

Gian hàng ẩm thực: **\$4,828**

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 19/10/2025: **\$17,340**

Tổng số phong bì: **275**

Đóng góp qua mạng: **\$428**

Gian hàng ẩm thực: **\$4,522**

Responsorial Psalm
The Lord hears the cry of the poor.

Pastor's Corner

Sunday, October 26, 2025

Dear brothers and sisters,

It is essential for us to distinguish between personal arrogance and genuine confidence. On one hand, confident individuals acknowledge their strengths and capabilities with a deep sense of self-assurance that remains unaffected by circumstances, environmental influences, or jealousy of others. They are secure in their abilities, but this confidence is grounded in humility. Confident people are open to learning, change, and growth. They recognize their weaknesses, seek areas for improvement, and readily admit their mistakes. Furthermore, they are generous in supporting and collaborating with others, always willing to help those around them rise and succeed. On the other hand, arrogance stems from a fragile sense of self-worth, reliant on external validation to feel secure. Arrogant individuals seek to elevate themselves by belittling others and have little interest in personal growth or learning from their flaws. They often boast about their achievements and downplay or dismiss the contributions and successes of others, all in an effort to assert their superiority and gain admiration. In summary, while confidence is rooted in self-assurance, humility, and respect for others, arrogance is driven by insecurity and the need for external validation. Confidence builds and uplifts those around us, while arrogance creates division and fosters conflict whether within families, communities, or society at large.

The parable of the Pharisee and the tax collector offers a clear illustration of the difference between arrogance and confidence. On one hand, the tax collector might have had confidence in his position, his job, and his comfortable life. Yet, when he approaches God, his confidence is not about superiority. Instead, he comes with a humble heart, recognizing his weaknesses and admitting his sinfulness. By standing at a distance, he shows deep reverence and acknowledges his need for God's mercy. His confidence is rooted in humility, not in elevating himself above others. On the other hand, the Pharisee approaches God with arrogance and refuses to acknowledge his own shortcomings. He focuses solely on his achievements, exalts himself, and believes that he has nothing to improve. In his pride, he puts himself above the tax collector, criticizes him and condemns him. This arrogance blinds him to his own need for grace. As a result, he disrespects the dignity of others, distances himself from God, and renders himself unworthy of receiving God's mercy.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/12/2025 Collection: **\$16,598**
Number of Envelopes: **263**
EFT: **\$328**
Food Sales: **\$4,828**

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/19/2025 Collection: **\$17,340**
Number of Envelopes: **275**
EFT: **\$428**
Food Sales: **\$4,522**

Salmo Responsorial
El Señor no está lejos de sus fieles.

Notas del Pastor

Domingo Octubre 26, 2025

Queridos hermanos y hermanas,

Es fundamental distinguir entre la arrogancia personal y la confianza genuina. Por un lado, las personas seguras de sí mismas reconocen sus fortalezas y capacidades con una profunda seguridad en sí mismas, inalterada por las circunstancias, las influencias del entorno o la envidia de los demás. Confían en sus capacidades, pero esta confianza se basa en la humildad. Las personas seguras de sí mismas están abiertas al aprendizaje, al cambio y al crecimiento. Reconocen sus debilidades, buscan áreas de mejora y admiten fácilmente sus errores. Además, son generosas al apoyar y colaborar con los demás, siempre dispuestas a ayudar a quienes las rodean a progresar y alcanzar el éxito. Por otro lado, la arrogancia surge de una frágil autoestima, que depende de la validación externa para sentirse segura. Las personas arrogantes buscan engrandecerse menospreciando a los demás y tienen poco interés en el crecimiento personal o en aprender de sus defectos. A menudo se jactan de sus logros y minimizan o desestiman las contribuciones y los éxitos de los demás, todo ello en un esfuerzo por afirmar su superioridad y ganar admiración. En resumen, mientras que la confianza se basa en la seguridad en uno mismo, la humildad y el respeto por los demás, la arrogancia se basa en la inseguridad y la necesidad de validación externa. La confianza fortalece y eleva a quienes nos rodean, mientras que la arrogancia crea división y fomenta el conflicto, ya sea dentro de las familias, las comunidades o la sociedad en general.

La parábola del fariseo y el publicano ilustra claramente la diferencia entre la arrogancia y la confianza. Por un lado, el publicano podría confiar en su posición, su trabajo y su vida cómoda. Sin embargo, cuando se acerca a Dios, su confianza no se basa en la superioridad. Más bien, se acerca con humildad, reconociendo sus debilidades y su pecado. Al mantener la distancia, muestra profunda reverencia y reconoce su necesidad de la misericordia de Dios. Su confianza se basa en la humildad, no en elevarse por encima de los demás. Por otro lado, el fariseo se acerca a Dios con arrogancia y se niega a reconocer sus propias deficiencias. Se centra únicamente en sus logros, se exalta a sí mismo y cree que no tiene nada que mejorar. En su orgullo, se pone por encima del recaudador de impuestos, lo critica y lo condena. Esta arrogancia le impide ver su propia necesidad de gracia. Como resultado, irrespetea la dignidad de los demás, se distancia de Dios y se hace indigno de recibir su misericordia.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del
10/12/2025: **\$16,598**
Total Sobres Recibidos: **263**
EFT: **\$328**
Venta de comida: **\$4,828**
Venta de Tamales 10/12/2025: **\$2,700**

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del
10/19/2025: **\$17,340**
Total Sobres Recibidos: **275**
EFT: **\$428**
Venta de comida: **\$4,522**
Venta de Tamales 10/19/2025: **\$2,700**

ANNOUNCEMENTS

DAYLIGHT SAVING



Daylight Saving Time ends on Sunday, November 2, 2025. Don't forget to turn your clocks back one hour on Saturday night before going to sleep.

ALL SAINTS'S DAY

Although All Saints' Day is on Saturday, November 1st, is not a holy day of obligation this year, you are warmly encouraged everyone to attend one of two special Masses celebrated that morning at **8:00 AM in Vietnamese** and **10:00 AM in Vietnamese and Spanish**.

ALL SOULS DAY

Please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away, so we can display them throughout the month of November. Please write your name and phone number on the back of the pictures, and use the frame **NO bigger than 5x7 inches**. We also have Novena envelopes available for All Souls month.

CHILDREN'S NIGHT

You are invited to "Children's Night" at 6:00 PM on Tuesday, October 31st! The evening will be filled with fun activities, including candy, dinner, karaoke, a costume contest, and more! The admission is \$5 per child, but FREE entry for children dressed as saints or the Good, the Beauty, and the Holy. Please also consider sponsoring candy or gift cards to help make the event extra special. Thank you for your support!

WALKING WITH MOMS

Please bring the baby bottles back filled with your donations to the Church or give them to the Front Office during this last week of October. Thank you for your support.

NOTICIAS

CAMBIO DE HORA



El Horario de Verano termina el domingo 2 de Noviembre de 2025. **No** se olvide de regresar su reloj una hora el sábado por la noche antes de ir a dormir.

DIA DE TODOS LOS SANTOS

El Día de Todos los Santos es el Sábado 1 de Noviembre, no es un día de Obligación este año, se les invita cordialmente a todos a asistir a la misa de 10:00AM en vietnamita y Español. Los esperamos con toda la familia.

DIA DE TODOS LOS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes**. Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

CAMINANDO CON LAS MAMAS

Por favor traigan los biberones con sus donaciones a la Iglesia o entreguenlos en la oficina durante la última semana de octubre. Gracias por su apoyo.

AMONESTACIONES



Saray Angelo
y
Justino Cabrera

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el **Viernes 7 de Noviembre del 2025 a las 12 PM***

Si usted esta Seguro y tiene evidencia de que los Novios mencionados anteriormente tiene obstaculos para casarse, comuniquese con el Párroco. Gracias.




 PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Đồng)

Tour: Hành Hương Cửa Thánh Saint Juan Capistrano & St Michael Abbey, Nhà thờ Đức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 8 tháng 11 năm 2025 | sáng đi chiều về | \$50 có cha Linh Hưởng

Tour: Hành Hương Đại Lễ Kỷ Niệm 150 thành lập Dòng Ngôi Lời: Ngày 11 tháng 10 | \$50/ng đi 1:00PM - 8:00PM

Đi máy bay: Giá \$900/người, đưa và đón Phi Trường.

Bus: \$650/người ngủ lều tại Đại Hội, ăn uống tự túc.

Tour: Hành hương Năm Thánh: Ngày 1 đến 13/1/2026 | Đi 5 nước Italy, Roma, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Pháp. Ở Hotel, Có Hướng dẫn viên Cha Linh Hưởng và Thánh lễ hàng ngày. Đoàn qua 4 cửa Thánh và gặp Đức Giáo Hoàng, Cần Passport, deposit \$1000/phòng 2 người.

XIN VUI LÒNG GỌI ĐẶT CHỖ SỚM

Tour: Hành Hương Xuyên Việt: Cuối tháng 2 năm 2026
Hành hương tất cả Thánh Địa: Đức Mẹ Măng Đen, Đức Mẹ La Vang, Đức Mẹ Tà Pao, Đức Mẹ Núi Cúi, Đức Mẹ Fatima Bình Triệu, Nhà Thờ Salong, Cha Trương Bửu Diệp, etc...

Xin Vui Lòng Đặt Chỗ Sớm

Tour: Cầu Thang Thánh Giuse New Mexico: Ngày 2-5 tháng 7 năm 2026 Đức Mẹ Guadalupe khốc, Thạch động nhũ Lorreto Church, Chimayo Church (Phép lạ màu nhiệm được Chúa chữa lành tại Đức Mẹ Hồ Cát), Thánh Đường Francisco Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (có Thánh Lễ thứ bảy)

Nghỉ 3 đêm tại Hotel SANG TRỌNG, LỊCH SỰ, COMFORT SUITE, FAIRFIELD INN & SUITES MARRIOTT

Ngày 2-5 tháng 7 Tour 4 ngày 3 đêm

Đón tại: 9901 Margo Lane, Westminster CA 92683

XIN VUI LÒNG ĐẶT CHỖ SỚM

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278
Tiffany (714) 234 1745

* La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

*Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200*



OUR LADY OF LA VANG CHURCH PRESENTS

CHILDREN'S NIGHT

FRIDAY, OCTOBER 31ST, 2025

6:00PM-8:00PM

OUR LADY OF LA VANG CHURCH

ADMISSION: \$5 PER PERSON.

***FREE FOR CHILDREN IN COSTUMES**

DELICIOUS FOOD



FUN GAMES + PRIZES



GREAT MUSIC



WEAR A SAINT COSTUME!

